



# A.O.E.



REVISTA ILUSTRADA DEL AFRICA OCCIDENTAL ESPAÑOLA



# FACTORIA

S.A.H.A.R.A.

(Sociedad Anónima Hispano Africana de Reconocimiento del Atlántico)

Ventas al por mayor de Artículos alimenticios de todas clases

Talleres de Carpintería, Tapicería y Mecánica

Fábrica de Gaseosas y Agua de Seltz

Materiales de Construcción

Central Eléctrica

Frábrica de Hielo

Molino Harinero

Grandes Bodegas

## IFNI

Casa Central: Sagasta núm. 27

MADRID

ALI BOAIDA

y

Si Ahmed Ben Derhgen

Exportadores e Importadores

SUCURSALES

en

Tan Tan y Cabo Jubby

6 de Abril núm. 2

IFNI

**P**edro **J.** **B**arber

y **H**nos.

INDUSTRIALES  
Importadores y Exportadores

*Talleres de mecánica, Carpintería y Serrería.  
Almacenistas de maderas, Ferretería y Ac-  
cesorios de Automóviles.*

Consignatario de Buques  
*Agentes de la Cia. Auxiliar de Comercio y Navegación S. A.*

« **A U C O N A** »

*Transportes de mercancías para todo el Territorio  
Todas las instalaciones en edificios propios*

**I F N I**

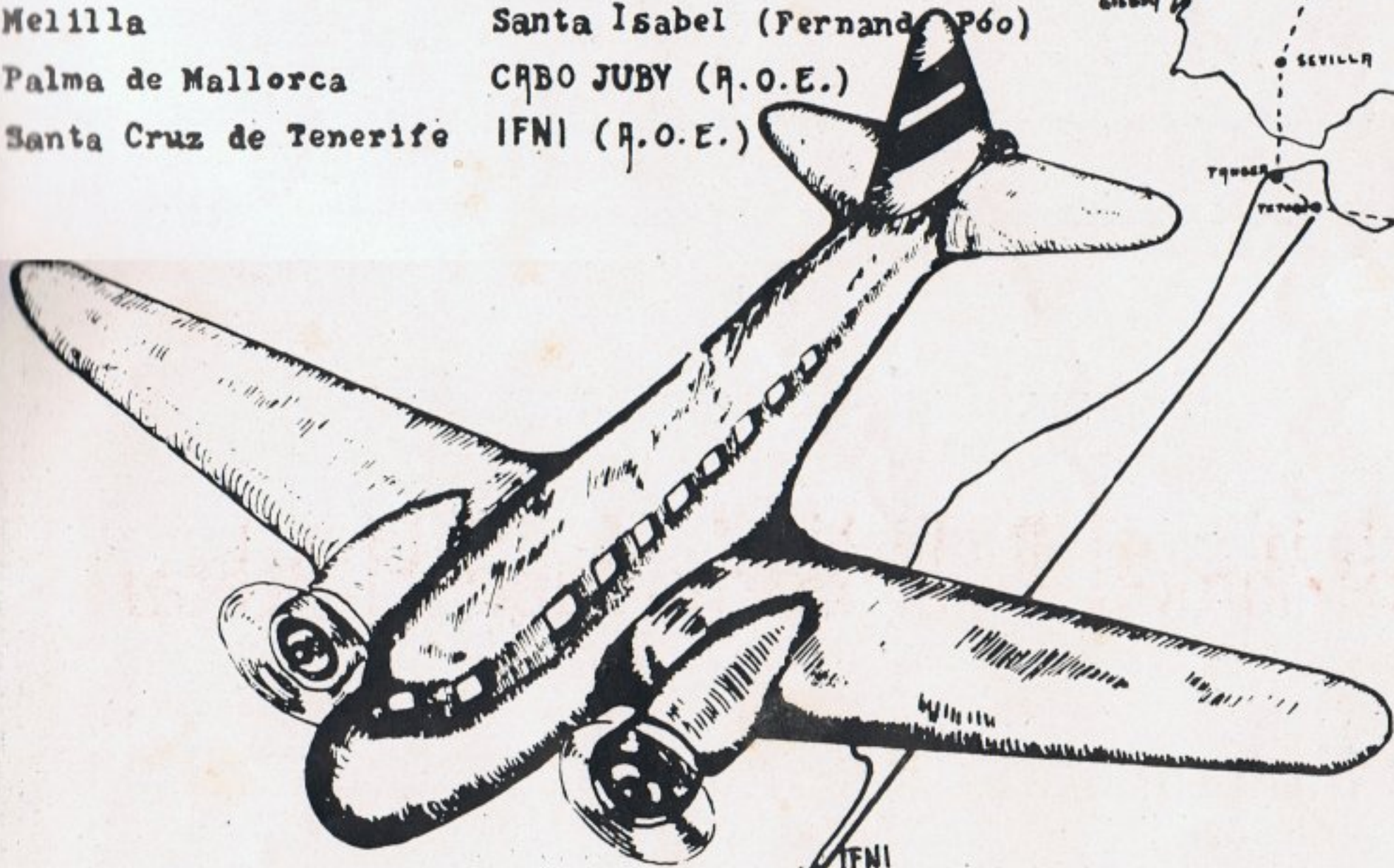
# IBERIA



COMPANÍA MERCANTIL ANÓNIMA DE LINEAS AEREAS

## DELEGACIONES

Barcelona	Sevilla
Ibiza	Tánger
Las Palmas	Tetuan
Lisboa	Valencia
Madrid	Zaragoza
Málaga	Bata (Guinea Española)
Melilla	Santa Isabel (Fernand. P60)
Palma de Mallorca	CABO JUBY (A.O.E.)
Santa Cruz de Tenerife	IFNI (A.O.E.)



ALMACENES DE

Toda clase de

efectos

DE

Sid Ahmed B. El Hachs Saed El Achcar

**IFNI**

Hach Lahsen Ben Tahar Ben Mohammed

Artículos en general

Almacenes y Oficinas:  
Calle MESTI, núm. 6

I F N I

Comercio al por mayor y detall

Materiales de construcción

Transportes

Si Mohammed Ben Mohammed Ben Taki

Calle Ait Ennus 44

**I F N I**





**General Capaz, Adelantado de España en estos Territorios, Mártir de la Patria: ¡Presente!**

# HOMENAJE AL GENERAL CAPAZ



En la Plaza de España de Ifni se ha erigido un severo monumento para perpetuar la memoria del General Capaz que, el 6 de Abril de 1934 incorporó pacíficamente a España el Territorio cuya plena soberanía nos concedió el artículo 8.º del «Tratado de paz y amistad» de 1860 con Marruecos.



En igual fecha de cada año, Ifni entero se congrega silencioso ante el busto de Capaz para rendir homenaje al gran Soldado que supo hacerse amar y respetar desde el primer día de todo el pueblo Ait Ba Amaran.

El texto gráfico reproduce algunos momentos de la solemne inauguración del monumento en la que nuestro Coronel Gobernador, ante las Autoridades europeas e indígenas, hizo un emocionado recordatorio del malogrado General.



También cada año, en esta fecha se dedica un piadoso recuerdo al soldado Alfonso Alcazar Revuelta, ahogado en el desembarco de la Columna de Ocupación del Territorio.

# El Patronato de Enseñanza Media



Edificio del Patronato



Cuadro de Profesores y alumnos del presente curso.

El número de familias españolas con residencia en Ifni, aumentado lentamente pero con regularidad, hacía indispensable una labor escolar. Mas de dos centenares de niños de diversas edades necesitaban recibir una instrucción adecuada en el propio Territorio, pues lo costoso de los internados y aún de los desplazamientos para exámenes, aparte de la poca o ninguna aptitud para pasaje en los barcos que efectúan el servicio con Canarias, descartaron por completo una solución de este género.

Ha habido, pues, que recurrir a los medios propios: levantar escuelas, organizar cursos y subsanar la falta de instrucción pre-universitaria, cuestión ésta la mas difícil y que se ha resuelto, en principio, con la creación de un Patronato de Enseñanza Media que, con tres profesionales de plantilla y la ayuda de la Misión Franciscana y de los Jefes y Oficiales de la guarnición, atienden a todas las clases de los cursos académicos logrando en época de exámenes, ante el Tribunal del Instituto de Las Palmas que expresamente viene a este fin, resultados de creciente aprovechamiento.

La población indígena obtiene también beneficios con este Centro; de los 62 alumnos que componen actualmente la matrícula (aumentada progresivamente desde el año 1942, fecha de la creación del Patronato), doce son musulmanes; y para el curso próximo se prevé un aumento de dichos alumnos.



## Enseñanza del español a los indígenas

En las Academias de los Cuerpos, si son soldados, o en la Escuela Municipal si son civiles, los indígenas que lo desean reciben la enseñanza de nuestro idioma. A fin de curso sufren un exámen y los que demuestran saber hablar y escribir el castellano ganan unos pequeños premios.

La fotografía reproduce un exámen de esta clase en el Grupo de Tiradores.

# Inauguración de la nueva pista Ifni-Tiugsa



O

Recientemente se ha inaugurado una nueva pista que une Ifni con el poblado de Tiugsa, acortando en algunos kilómetros la distancia entre dichos puntos y asegurando la continuidad de la comunicación, interrumpida anteriormente con



O

frecuencia en época de lluvias

Las cabilas beneficiadas con la nueva vía demostraron su satisfacción y agradecimiento a España formando a todo lo largo de ella y saludando y vitoreando al paso de la comitiva oficial.

# En un Zoco de Ifni

---



Carnicería al aire libre

# El Morabo de Sidi Ifni

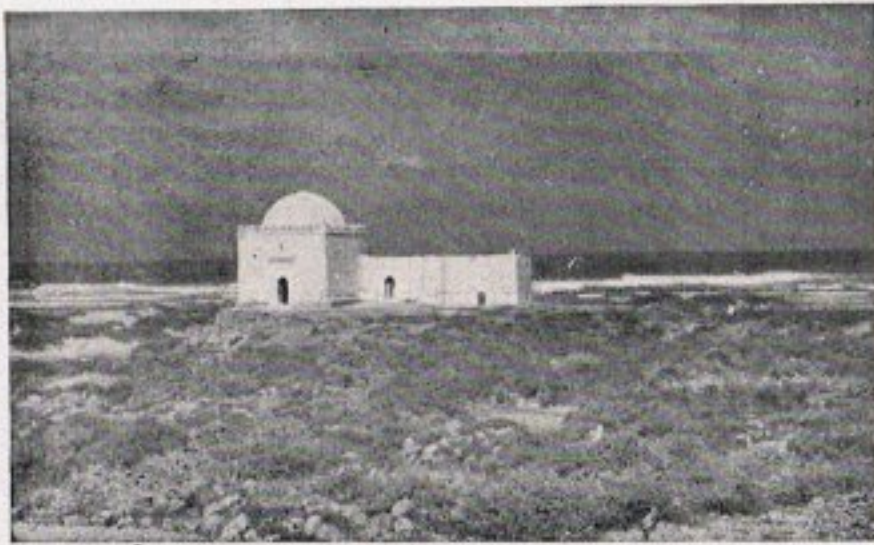
22

A la derecha de la desembocadura del río, salpicado por las olas, se encuentra el famoso Morabo que lleva el nombre del Territorio. En ese Morabo descansa en su «makbara» (tumba) el Santon, el Cherif, Sidi, el señor. Es un misterio para nosotros el verdadero significado de la palabra «Ifni» y el porqué, de nombrar así al Santon.

Parece ser que Ifni es una palabra árabe desfigurada por los dialectos de los numerosos nómadas que atravesaban este Territorio. Su significación puede ser: Todo termina, Todo muere, El Fin.... La Derrota.... El Exterminio....

¿Acaso el Santon fué el último de los descendientes de alguna casta de Chorfas que moría con él?...

Podía ser que, por esta causa, al ver sus barbas encanecidas con la nieve de los años, pensase en que con su muerte se extinguía su nombre y ante este pensamiento tendría la obsesión de repetir ante sus «telamides» (discipulos); -Ifni.... Ifni, «En mí termina» «En mí acaba».....



¿Pero quien era?..... Nadie lo sabe, su cuerpo es polvo su nombre Alí (El Elevado) no nos dice nada y sin embargo, por paradoja, una palabra extraña, misteriosa, es el único recuerdo que dejó en la vida: «Ifni, Todo terminado, Todo muerto»..... Y esa palabra «Ifni» es hoy día su espíritu, el alma que envuelve su recuerdo en este Morabo blanco y resplandeciente como la Luna, cuyos cimientos besan al morir las olas..... Tal vez el Santon vivía en este lugar porque era simbólico para él: «allí moría el río» ¡ «Ifni..... Uad Ifni» ¡.

Su pensamiento, sin saberlo, coincidía con el de nuestro gran poeta «Jorge Manrique»:

«Nuestras vidas son los ríos  
que van a dar a la mar  
que es el morir.....»

Al lado del Morabo se extiende el cementerio indígena, donde los Ait-bamaranis duermen el último sueño al amparo del Santon venerado.

Anualmente, el día del Amuggar (romería), millares de peregrinos se congregan ante el Santuario, y en un ambiente de rígida devoción se efectúan los rezos y prácticas piadosas peculiares de los creyentes mahometanos.

Sus cánticos parecen rezos y su música, el sonido de sus «chirimías» tan dulce y nostálgica, nos llena el alma de «saudades», recuerdos de la Patria, ecos líricos de nuestra gaita gallega y asturiana...



Las moras gritan sus estremecedores yu-yus; sus voces rompen en un clamor de gritos agudos y punzantes como



saetas; todo lini vibra en estos gritos cuyo contrapunto es el retumbant y acompasado ruido del mar al estrellarse sus olas contra el rojo acantilado de la costa.



Terminada la romería, cae la tarde y muere en un crepúsculo de sangre....

Los peregrinos se van....

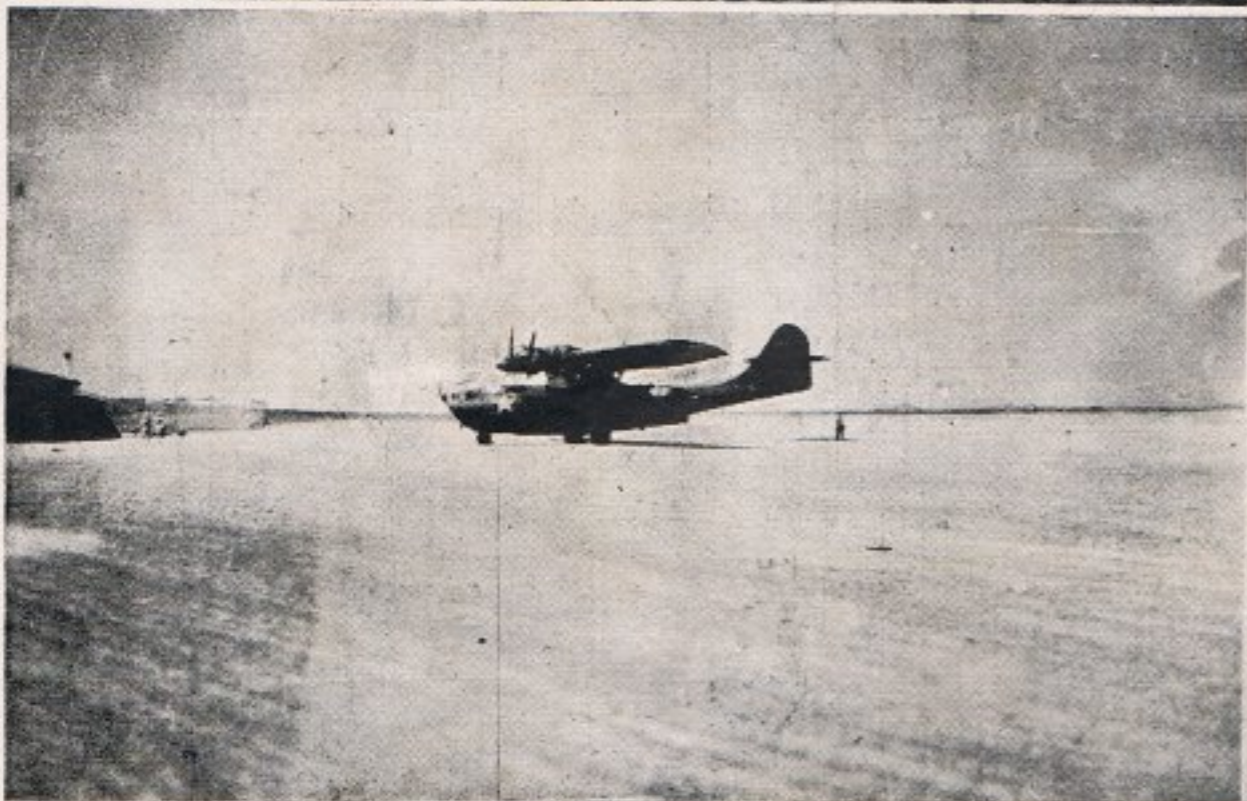
«Todo pasó como el viento

«todo en la tierra tiene fin

«Solo Dios quedará siempre.

Castro-Hevia.

# Ifni-Sahara y la guerra mundial



Aviones beligerantes que por diversas circunstancias tomaron tierra en nuestros Territorios y cuyas tripulaciones fueron salvadas y atendidas siguiendo la tradicional hidalguía española.



# La descarga de los barcos en Ifni

La rompiente en la playa de Ifni.



\* \* \*

La furiosa rompiente atlántica impide la mayor parte del año las operaciones de descarga a los barcos que hacen el servicio a Ifni. Frecuentemente, una vez llegados frente a la costa, han de esperar días y días la calma propicia que permita la descarga. En estas condiciones la mercancía sufre deterioros y pérdidas que se aumentan al traspasar del barco a los carabos y de éstos a tierra.

La inseguridad del viaje afecta también a los pasajeros que además de las numerosas incomodidades y riesgos (son varias las muertes ocurridas al atravesar la rompiente) que han de soportar, no saben nunca la fecha del término de su travesía, ni siquiera si tendrán que volver al puerto de partida en espera de mejores días.

Las Cortes españolas, con pleno conocimiento de lo que estas dificultades entorpecen la colonización y desarrollo del Territorio, han aprobado el crédito necesario para la construcción de un puerto. Ifni entero confía esperanzadamente verlo convertido pronto en realidad.

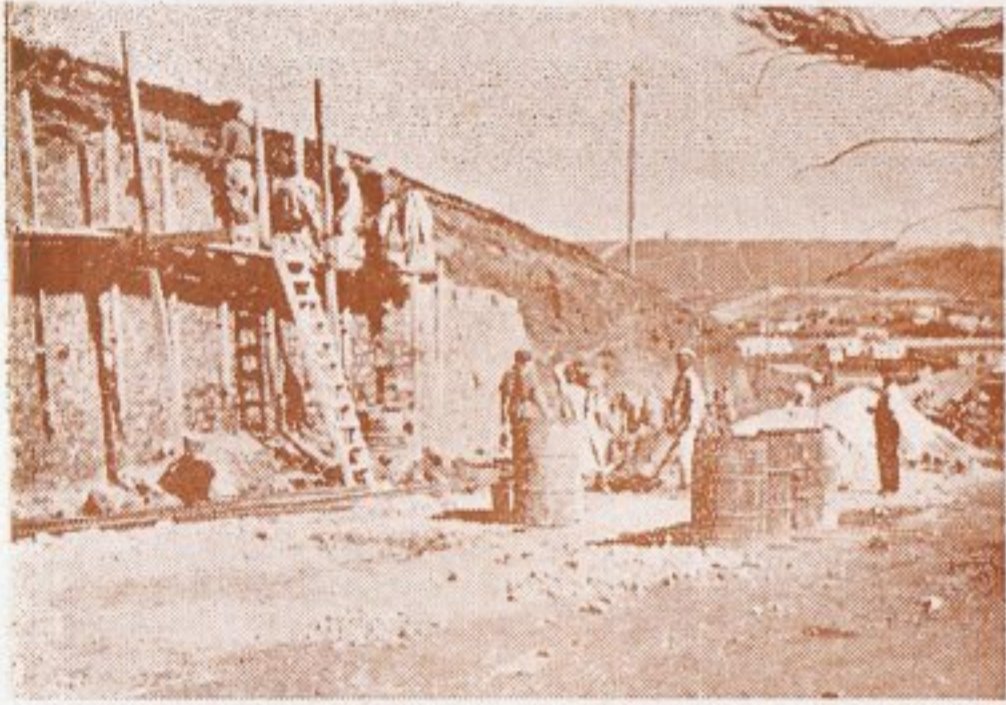
El desembarco da lugar a escenas pintorescas como las que reflejan nuestro texto gráfico.

\* \* \*





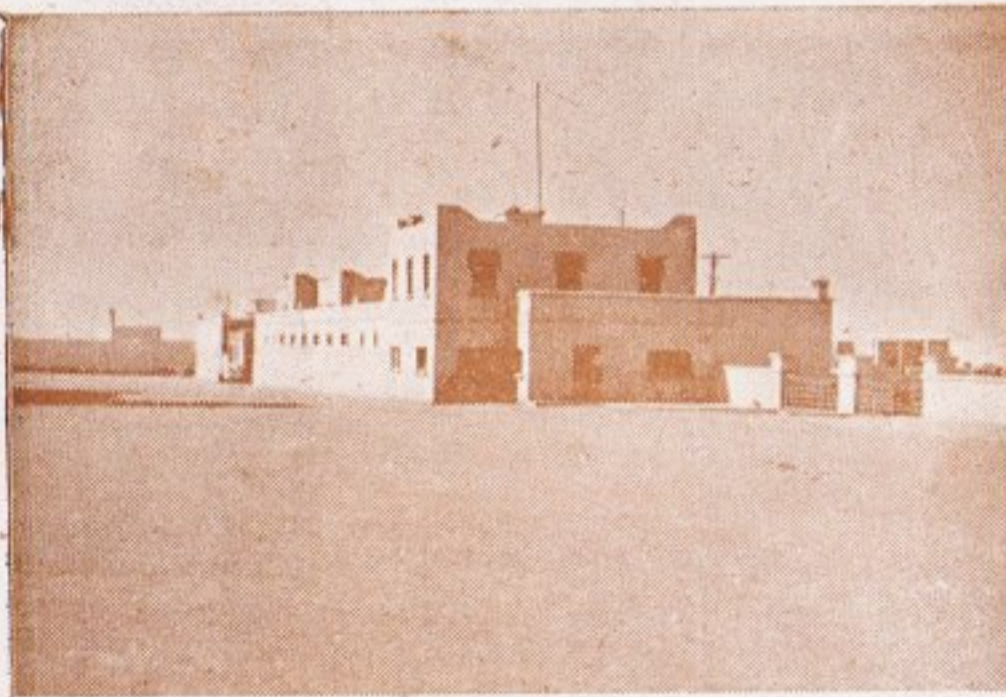
# OBRAS EN IFNI



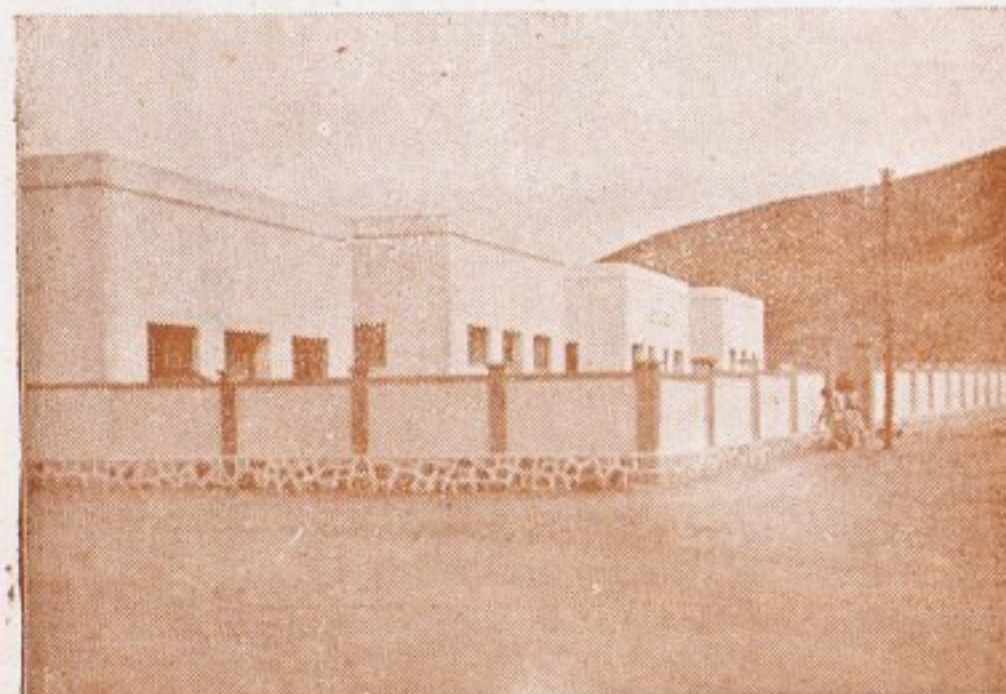
Obras de ensanchamiento y amurallamiento de la principal vía de acceso al poblado.



La escalinata que une la playa con el poblado.

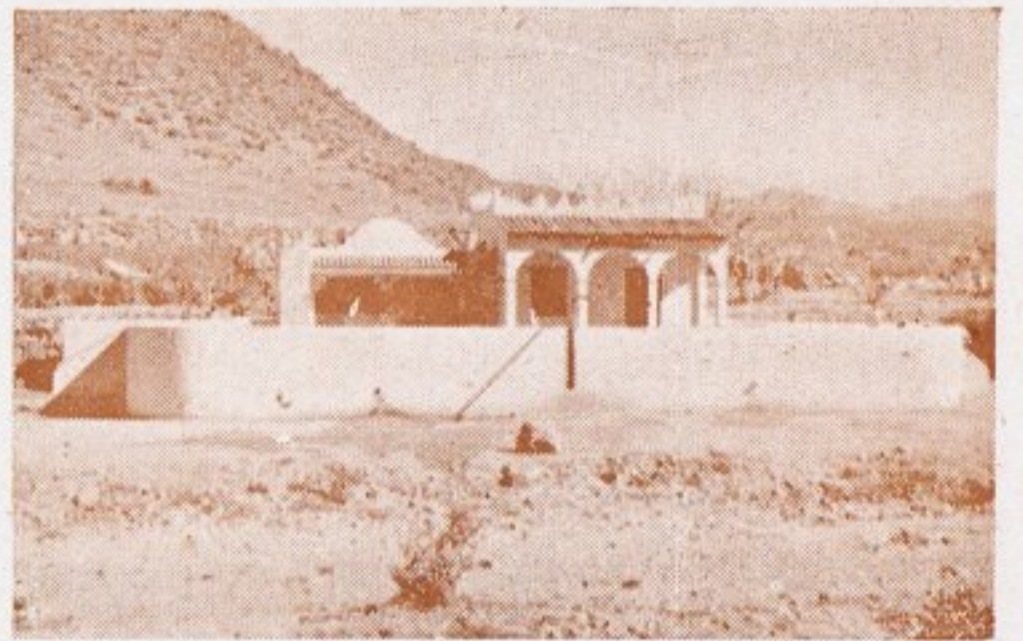


Estación de Radio y Parque de Ingenieros.

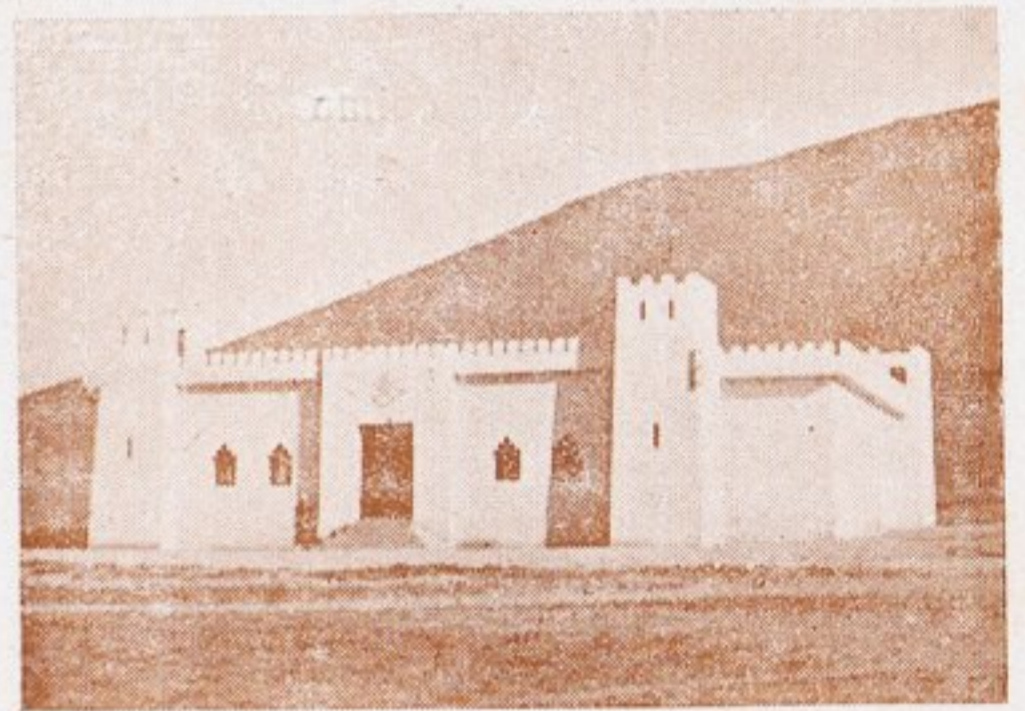


Depósito de Intendencia

Juntamente con la construcción civil, los edificios oficiales van llenando las necesidades de un pueblo en pleno periodo de desarrollo. El texto gráfico recoge varias obras terminadas recientemente.



La Fuente de las Palmeras, en las afueras de la población.



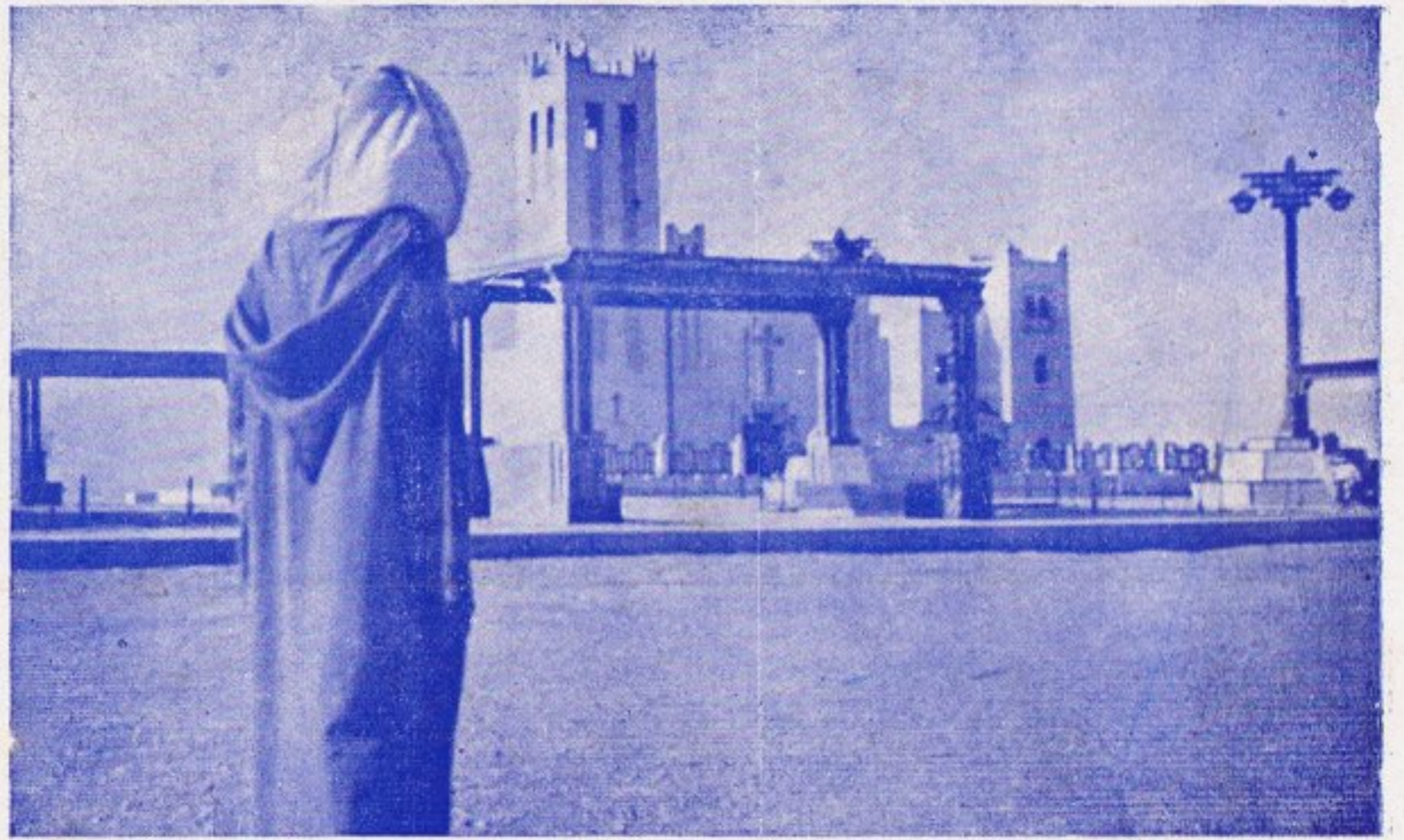
Edificio de la Cárcel Territorial.



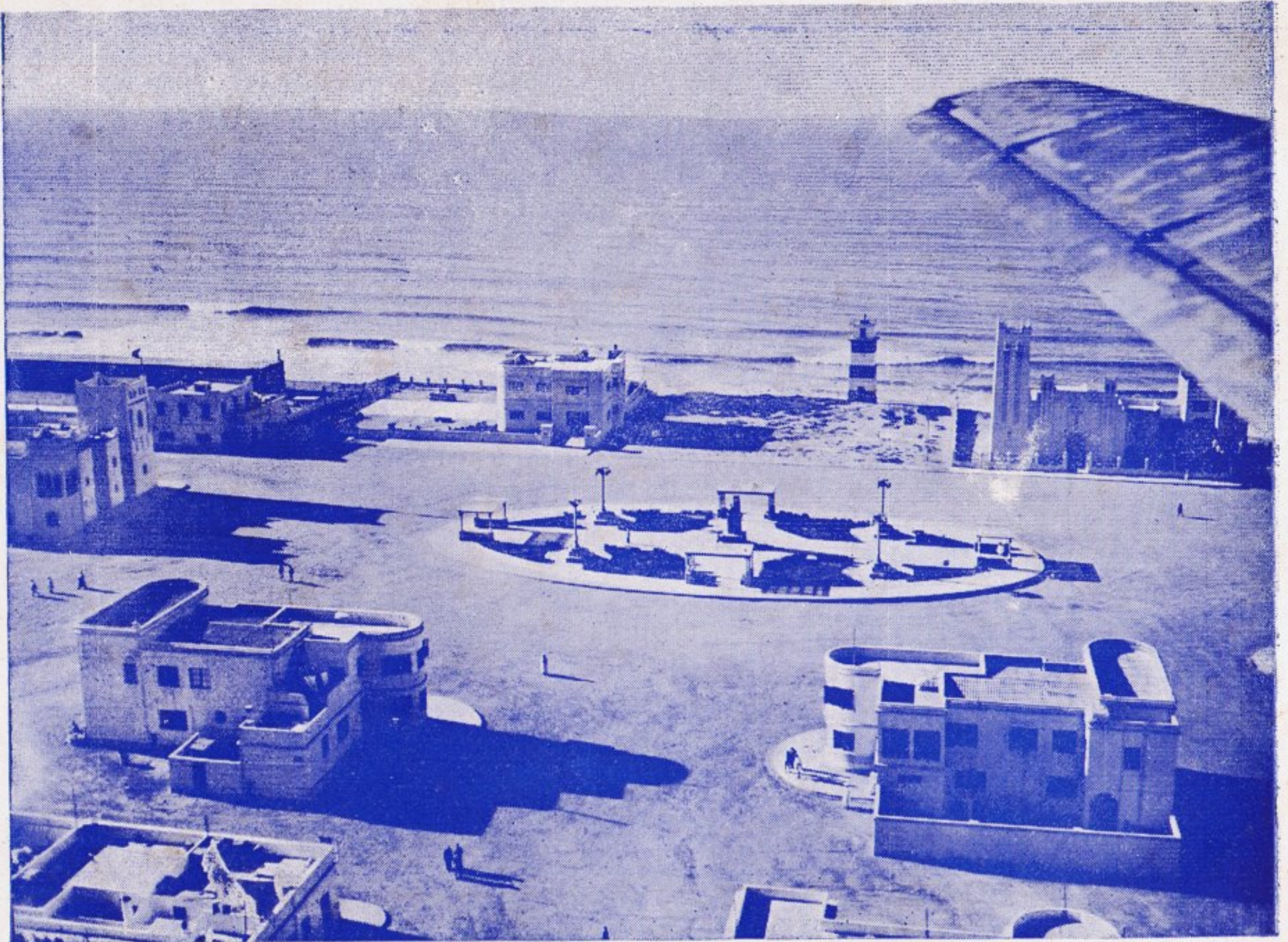
El nuevo Cuartel de Artillería.

29

**I** f n i



## Dos vistas de la Plaza de España



# JUGUETES MECANICOS



Carros de Com-  
bate de tracción  
propia



Fabricados por

Francisco Sánchez Macías

Maestro Ajustador del Grupo de Tiradores

IFNI



L U I S M O R O N

COMERCIANTE

**LUIS MADON MARTINEZ**

COMISIONES

REPRESENTACIONES

**LUIS MURRU MARTINEZ**

Teniente Coronel de Oro núm. 2

IFNI

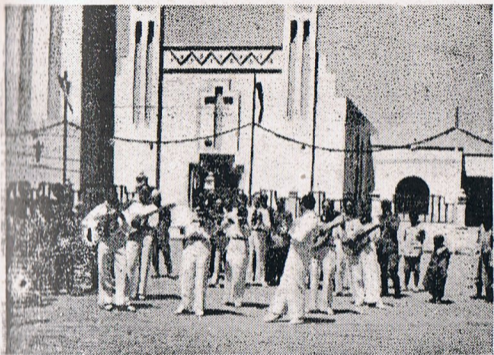
L U I S M O R O N

*Manuel Pérez Eovar*

*Ifni*



*contratista de obras y carreteras*



La rondalla que ganó el último concurso.



En el programa de fiestas no suele faltar una vistosa y divertida gymkhana. De la celebrada el año pasado son estos dos saltos que ofrecemos a nuestros lectores

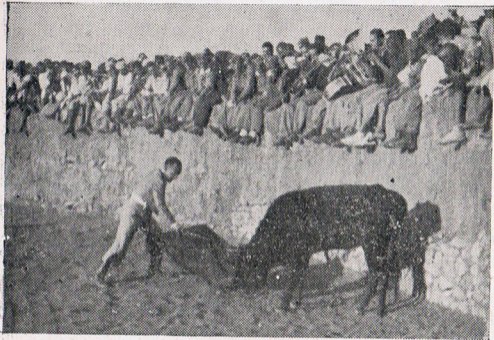


Las bellísimas presidentas y el apues'o alguacilillo de la última fiesta taurina, en que...





un eminente diestro local dió varios cursos de toreo  
que levantaron tempestades en la multitud...



y en la flamante Banda Municipal.



En los «cursos» figuraba también este regocijante estilo de banderilleo que levantó nuevas y más serias tempestades.



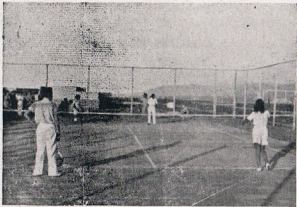
La caseta de baños en la playa, concurrida la mayor parte del año.



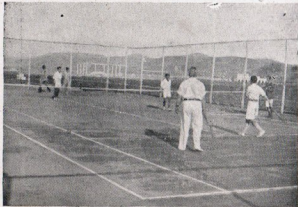
Grupo de señoras del Territorio.



La clásica mantilla da el tradicional sabor español a la  
Semana Santa de Iñi.



Se ha celebrado últimamente el primer Campeonato de Tenis de Invierno, a cuya competición pertenecen....



las dos fotografías que presentamos a nuestros lectores.

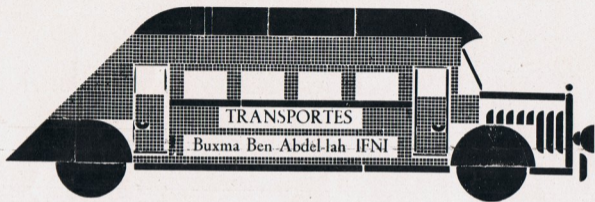


Las excursiones en llni presentan la originalidad de los medios de locomoción. Este grupo de alegres excursionistas, sorprendido al regreso de su jira, no ha echado mucho en falta la civilización ese día, a juzgar por sus caras.





# Buxma Ben Abdel-lah



*transportes de viajeros y carga a todo el territorio  
material de construcción ◆ molino karinero*

6 de Abril, 7

IFNI



Fábrica de gaseosas

Almacén de ultramarinos

de

Depósitos exclusivos de  
la  
Fosforera Canariense S.A. y  
Compañía  
Industrial Expendedora S.A.

Joaquín Garrido Bejarano

*cigarrillos Rumbó*

**IFNI**

CINE CAPAZ

EMPRESA: Rafael Reyes Sepúlveda

Avenida de la Marina

IFNI

ALMACENES

DE

Rafael Reyes Sepúlveda

EXPORTACION E IMPORTACION

6 de Abril núm. 84

IFNI

# Banco Exterior de España

Entidad Oficial de Crédito

---

## OFICINAS CENTRALES

Carrera de San Jerónimo, núm. 25

Madrid

## SUCURSALES

### PENINSULA

Alicante  
Barcelona  
Bilbao  
Castellón de la Plana  
Jerez de la Frontera  
Murcia  
Palafrugell  
Valencia

### ISLAS CANARIAS

Las Palmas de Gran Canaria  
Santa Cruz de Tenerife

### AFRICA

Tánger  
**IFNI**  
**CABO JUBY**  
Santa Isabel de Fernando Póo  
Bata  
Kogo

Corresponsales en las principales plazas de España y del Extranjero

Servicio de Caja de Ahorros, en las sucursales de Africa

A.O.E.



*Esta Revista ha sido editada totalmente en Ifni, en la Imprenta del Grupo de Tiradores.*

*Tirada: 3.500 ejemplares.*